

УДК 37.013

DOI: 10.34670/AR.2022.14.93.069

Проблемы преподавания иностранного языка в вузе и способы их решения с применением форм и методов обучения, характерных для условий пандемии коронавируса

Романова Юлия ГеннадьевнаКандидат педагогических наук, доцент,
декан факультета лингвистики,Институт международного права и экономики имени А.С. Грибоедова,
111024, Российская Федерация, Москва, ш. Энтузиастов, 21;
e-mail: ganquan@rambler.ru**Каменева Юлия Юрьевна**Преподаватель,
Институт международного права и экономики имени А.С. Грибоедова,
111024, Российская Федерация, Москва, ш. Энтузиастов, 21;
e-mail: carna13579@mail.ru**Малтызова Галина Владимировна**Преподаватель,
Институт международного права и экономики имени А.С. Грибоедова,
111024, Российская Федерация, Москва, ш. Энтузиастов, 21;
e-mail: Maltizova@adm.iile.ru

Аннотация

В данной статье представлена краткая характеристика системы дистанционного обучения, которая используется в Институте международного права и экономики имени А.С. Грибоедова с рассмотрением проблемы формирования ряда важных компетенций студентов в процессе реализации дистанционного обучения иностранным языкам, переводу и культуре речевого общения в вузе. Описанная в статье система адаптирована под текущие требования профессиональной подготовки переводчиков, включая реализацию качественного мониторинга результатов обучения студентов. В статье представлена общая оценка внедрения новых дистанционных технологий в процесс обучения. Также авторы предлагают в статье ряд решений, которые были выработаны в практике описанного обучения, и выведенную модель студента, обучающегося посредством дистанционного образования. Было выявлено, что преимуществами использования описанной в статье модели являются физическая доступность получения образования, быстрота внедрения модели, постоянная возможность доработки учебно-методического комплекса с учетом изменяющихся тенденций подготовки кадров, повышение мотивации студентов благодаря созданию качественного интерактивного контента и адекватного контроля за результатами обучающихся.

Для цитирования в научных исследованиях

Романова Ю.Г., Каменева Ю.Ю., Малтызова Г.В. Проблемы преподавания иностранного языка в вузе и способы их решения с применением форм и методов обучения, характерных для условий пандемии коронавируса // Педагогический журнал. 2022. Т. 12. № 2А. С. 637-643. DOI: 10.34670/AR.2022.14.93.069

Ключевые слова

Дистанционные образовательные технологии, иностранные языки, преподавание, перевод, культура речевого общения, высшее образование.

Введение

Развитие сети интернет открыло доступ к информации и распространению образовательного контента доступным для значительной части населения мира, что обусловило развитие образования в условиях цифровизации. Дистанционное обучение (ДО), стало распространенным во многих университетах по всему миру [Allen, 2017; Fidalgo, 2020]. Однако пик развития и распространения ДО пришелся на 2020 г., который стал переломным для отечественного образования, как традиционного, так и онлайн-программ, курсов. На основании имеющихся результатов исследований можно говорить о том, что в 2020 г. зарегистрирован скачок спроса на онлайн курсы, который пришелся на разгар пандемии и люди заинтересовались приобретением умений и навыков для работы в новых социально-экономических реалиях [Романова, 2021].

Под дистанционным обучением понимается любая форма дистанционного обучения, при которой обучающийся физически не присутствует на занятии. Основная цель дистанционного обучения – преодоление барьеров места и времени, что особенно актуально во время пандемии коронавирусной инфекции, карантина и санитарных ограничений [Horspool, 2012].

Дистанционное образование получило широкое распространение в России в 2020-2022 году. Вся система образования в нашей стране перешла сначала на полный онлайн формат обучения, после чего дистанционный формат стал частичным или смешанным ввиду неблагоприятной ситуации с коронавирусом в отдельно взятых регионах или в конкретных учебных заведениях.

Несмотря на то, что дистанционный формат образования не являлся абсолютно новым до начала пандемии, многие российские институты столкнулись с рядом проблем, связанных с частичной потерей качества реализации образовательных услуг ввиду невозможности обучения в рамках стандартного и привычного подхода.

Основная часть

Большинство проблем потери качества так или иначе касались технических особенностей дистанционного образования и сложностей, вызванных объективностью мониторинга в процессе обучения. Здесь можно перечислить такие трудности как: выбор надлежащей системы управления обучения (LMS – СУО), баз знаний, создание интерактивных материалов, проведение качественных тестирований, повышение общей цифровой компетенции преподавательского состава. Согласно опросу, проведенному ВШЭ [Андрюхина, 2015], лишь 64% преподавателей использовало какие-либо образовательные онлайн-платформы до пандемии.

В то же время благодаря онлайн формату образования, согласно анализу М.В. Васижиженко [Васижиженко, 2021], высшие учебные заведения «показали широкие возможности использования форматов и технологий дистанционной работы», что позволяет нам говорить о том, что профессорско-преподавательский состав всех высших учебных заведений в разной степени адаптировался под меняющиеся реалии современного образования.

При этом на основании имеющихся данных сегодня можно говорить о том, что преподаватели должны осваивать основы проектирования и внедрять в занятия экспериментальные формы, задействующие возможности и потенциал ДО. Преподавателям отводится роль навигатора в текущем информационном потоке, при этом важно укреплять интерес обучающихся к материалу. Концепция современного ДО и онлайн-занятий должна акцентироваться на рефлексии и обсуждении ранее приобретенных знаний, выполненных заданий, использования кейс-методов, проектной деятельности, симуляционных механизмов. В совокупности это позволит трансформировать пассивно-воспринимающую позицию обучающихся в активную позицию [Лучникова, 2020; Преснякова, [www](#)].

Согласно докладу Ж.В. Воробьевой, как в России, так и во всем мире, вектор инноваций задан изменяющимися взглядами на роль образования, а также развитием информационных технологий. При этом основные инновации в сфере образования базируются на увеличении количества разнообразия методов и технологий обучения, расширением применения ДО, активизации позиции учащихся в процессе, а также изменении взглядов на оценку результатов обучения студентов. Таким образом, гармоничное сочетание системы образования и технологического развития смогут обозначить «этику и мораль» человека будущего [Воробьева, [www](#)].

На данный момент на кафедре перевода, переводоведения и межкультурных коммуникаций в ИМПЭ им. А.С. Грибоедова осуществляется непрерывная программа подготовки переводчиков в соответствии с ФГОС ВО с учетом современных тенденций, методик и технологий обучения в условиях пандемии COVID-19. Данная подготовка подразумевает реализацию дисциплин (модулей), связанных непосредственно с английским языком и его профессиональным применением в области перевода.

В рамках преподавания студентам вышеуказанных дисциплин посредством ДО, преподавателям необходимо учитывать специфику данного вида обучения, которое характеризуется удаленностью субъектов образовательного процесса, использованием современных технологий в рамках обучения и преобладания самостоятельной работы обучающихся вне аудиторных занятий. Правильное построение занятий в формате ДО гарантирует выработку у студентов активного вовлечения в образовательный процесс, что положительно отражается на получении навыков самоконтроля и самоорганизации, это в свою очередь повышает качество образовательных услуг в целом.

С точки зрения схемы технического проведения занятий в формате ДО в ИМПЭ им. А.С. Грибоедова можно выделить трех главных участников образовательного процесса, которые подключены к сети Интернет и могут взаимодействовать друг с другом: студенты, преподаватели и администратор. У каждого из этих участников есть свои функции, цели и задачи. Преподаватели проводят лекции и практические занятия, подготавливают учебные материалы (электронные учебно-методические комплексы включающие презентации, задания, аудио и видео материалы), размещают их на платформе Mirapolis Virtual Room, которая позволяет организовывать структурированное хранение файлов для их использования в ходе мероприятий, отслеживают работу, успеваемость, активность студентов во время пар. Студенты

посещают пары, изучают материал во время занятий и в самостоятельном режиме, выполняют домашние задания, контрольные и самостоятельные работы, а также проходят проводимый институтом мониторинг успеваемости ежемесячно через свой личный кабинет на официальном сайте ИМПЭ им. А.С. Грибоедова. Администратор управляет системой ДО и устраняет технические неполадки, выгружает полученные системные данные.

При данном подборе способа организации ДО обучающийся удаленно чувствует себя «на занятии» и полностью вовлечен в образовательный процесс поскольку есть комбинирование аудио- и видеоматериала во время практических занятий и осуществляется контроль результатов учащегося как во время учебных занятий преподавателем в формате опросов, контрольных, самостоятельных и т.п., так и многократно вне занятий в его личном кабинете. При прохождении ежемесячного тестирования в рамках пройденных и текущих дисциплин происходит рециркуляция знаний, контролируется выполнение студентами их индивидуального учебного плана, а также вырабатывается компетенция самоорганизации и саморазвития.

Стоит учитывать, что в данном способе организации ДО есть некоторые несущественные недостатки. Например, невозможность работы в единой системе СУО, т.к. невозможно высылать выполненные задания лично каждым студентом непосредственно через платформу Mirapolis Virtual Room преподавателю; нет интеграции с личным кабинетом учащегося на официальном сайте института.

Согласно опросу, проведенному среди 301 студента очной и заочной форм обучения в ИМПЭ им. А.С. Грибоедова, было выявлено, что качество проведения занятий и получения знаний не изменилось по сравнению с стандартным очным вариантом обучения. Студенты остались удовлетворены процессом получения знаний в дистанционном режиме поскольку в 84.7% случаев (255 студентов) адаптация произошла быстро и без особых усилий со стороны студента, в 91.7% случаев (276 студентам) было удобно учиться в дистанционном варианте с применением ДО, а также 87.3% (263 студента) считают количество проводимого мониторинга достаточным для освоения программ дисциплин.

Принимая во внимание полученные данные опроса в совокупности с результатами мониторинга качества знаний студентов, можно предположить, что подготовить успешных специалистов-переводчиков с частичным использованием ДОТ и при соблюдении определенной модели применения ДОТ, а также создания модели студента ДО, отвечающего всем требованиям ФГОС ВО возможно не теряя качества образования.

Одна из успешных моделей получения качественного образования возможна при полном перемещении образовательного процесса в СУО [Вайндорф-Сысоева, Шитова, 2013]. При использовании данной модели главными преимуществами является физическая доступность получения образования, быстрота внедрения модели, постоянная возможность доработки учебно-методического комплекса с учетом актуальных тенденций подготовки кадров, повышение мотивации студентов благодаря созданию качественного интерактивного контента и адекватного контроля за успехами обучающихся.

Заключение

Для совершенствования ДО в вузах на основании выполненного систематического литературного анализа и проведенного исследования можно сформулировать следующие рекомендации для ППС вузов:

-Оценка готовности студентов к онлайн-курсам посредством ДО с помощью опроса и консультаций.

-Предложение студентам перед курсом пройти вводное занятие для развития навыков работы с онлайн-курсом в условиях ДО.

-Совершенствование инструкторов, разрабатывающих и реализующих курсы ДО, которые помогают преодолевать препятствия, такие как мотивация и тайм-менеджмент.

Библиография

1. Андрияшина Т.Н. Дистанционное обучение в вузе // Вестник Самарского государственного технического университета. Серия: Психолого-педагогические науки. 2015. № 2 (26). С. 6-10.
2. Вайндорф-Сысоева М.Е., Шитова В.А. О моделях применения дистанционных образовательных технологий в современном вузе // Педагогика и психология образования. 2013. № 4. С. 29-34.
3. Василиженко М.В. Технология дистанционного обучения английскому языку в вузе: из опыта работы // Современная высшая школа: инновационный аспект. 2021. Т. 13. № 1. С. 93-104.
4. Воробьева Ж.В. Современное образование: новая реальность. URL: https://www.gov.spb.ru/gov/otrasl/educ/current_activities/speeches/4537/
5. Лучникова А.В. Организация самостоятельной работы студентов по английскому языку в условиях дистанционного обучения в вузе // StudNet. 2020. № 5. С. 372-379.
6. Преснякова М. Дистанционное обучение: суть, терминология, особенности. URL: <https://vuz24.ru/news/o-distantionnomobrazovanii/distancionnoe-obucheniesut-terminologiya-osobennosti>
7. Романова Ю.Г. К вопросу об использовании онлайн-курсов иностранного языка в образовательной среде вуза // Высшее образование сегодня. 2021. № 11-12. С. 60-63.
8. Allen I.E., Seaman J. Digital Learning Compass: Distance Education Enrollment Report. 2017. P. 27-35.
9. Fidalgo P. Students' perceptions on distance education: A multinational study. International // Journal of Educational Technology in Higher Education. 2020. № 17. P. 55-61.
10. Horspool A., Lange C. Applying the scholarship of teaching and learning: Student perceptions, behaviors and success online and face-to-face // Assessment & Evaluation in Higher Education. 2012. 17 (1). P. 73-88.

Problems of teaching a foreign language in higher education institutes and the ways to solve them using the forms and methods of teaching common for the conditions of the coronavirus pandemic

Yuliya G. Romanova

PhD in Pedagogy, Associate Professor,
Dean of the Faculty of Linguistics,
Griboedov Institute of International Law and Economics;
111024, 21, Entuziastov h., Moscow, Russian Federation;
e-mail: ganquan@rambler.ru

Yuliya Yu. Kameneva

Lecturer,
Griboedov Institute of International Law and Economics;
111024, 21, Entuziastov h., Moscow, Russian Federation;
e-mail: carna13579@mail.ru

Galina V. Maltzova

Lecturer,
Griboedov Institute of International Law and Economics;
111024, 21, Entuziastov h., Moscow, Russian Federation;
e-mail: Maltzova@adm.iile.ru

Abstract

This article presents a brief description of the distance learning system, which is used at the Institute of International Law and Economics named after A.S. Griboedov with consideration of the problem of forming a number of important competencies of students in the process of implementing distance learning in foreign languages, translation and the culture of speech communication at the university. The system described in the article is adapted to the current requirements of the professional training of translators, including the implementation of high-quality monitoring of student learning outcomes. The article presents a general assessment of the introduction of new distance technologies in the learning process. The authors also offer in the article a number of solutions that were developed in the practice of the described training, and the derived model of a student studying through distance education. It was found that the advantages of using the model described in the article are the physical accessibility of education, the speed of implementation of the model, the constant possibility of improving the educational and methodological complex, taking into account the changing trends in training, increasing student motivation through the creation of high-quality interactive content and adequate control over the results of students.

For citation

Romanova Yu.G., Kameneva Yu.Yu., Maltzova G.V. (2022) Problemy prepodavaniya inostrannogo yazyka v vuze i sposoby ikh resheniya s primeneniem form i metodov obucheniya, kharakternykh dlya uslovii pandemii koronavirusa [Problems of teaching a foreign language in higher education institutes and the ways to solve them using the forms and methods of teaching common for the conditions of the coronavirus pandemic]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 12 (2A), pp. 637-643. DOI: 10.34670/AR.2022.14.93.069

Keywords

Distance education, foreign languages, teaching, higher education, distance education.

References

1. Allen I.E., Seaman J. (2017) Digital Learning Compass: Distance Education Enrollment Report.
2. Andryukhina T.N. (2015) Distantionnoe obuchenie v vuze [Distance learning at the university]. *Vestnik Samarskogo gosudarstvennogo tekhnicheskogo universiteta. Seriya: Psikhologo-pedagogicheskie nauki* [Bulletin of the Samara State Technical University. Series: Psychological and Pedagogical sciences], 2 (26), pp. 6-10.
3. Fidalgo P. (2020) Students' perceptions on distance education: A multinational study. *International Journal of Educational Technology in Higher Education*, 17, pp. 55-61.
4. Horspool A., Lange C. (2012) Applying the scholarship of teaching and learning: Student perceptions, behaviors and success online and face-to-face. *Assessment & Evaluation in Higher Education*, 17 (1), pp. 73-88.
5. Luchnikova A.V. (2020) Organizatsiya samostoyatel'noi raboty studentov po angliiskomu yazyku v usloviyakh distantionnogo obucheniya v vuze [Organization of independent work of students in English in conditions of distance learning at the university]. *StudNet*, 5, pp. 372-379.
6. Presnyakova M. Distantionnoe obuchenie: sut', terminologiya, osobennosti [Distance learning: essence, terminology, features]. Available at: <https://vuz24.ru/news/o-distantionnomobrazovanii/distantionnoe-obucheniyesut-terminologiya->

-
- osobnosti [Accessed 03/03/2022]
7. Romanova Yu.G. (2021) K voprosu ob ispol'zovanii onlain-kursov inostrannogo yazyka v obrazovatel'noi srede vuza [On the issue of using online foreign language courses in the educational environment of the university]. *Vysshee obrazovanie segodnya* [Higher education today], 11-12, pp. 60-63.
 8. Vaindorf-Cysoeva M.E., Shitova V.A. (2013) O modelyakh primeneniya distantsionnykh obrazovatel'nykh tekhnologii v sovremennom vuze [On models of application of distance learning technologies in a modern university]. *Pedagogika i psikhologiya obrazovaniya* [Pedagogy and psychology of education], 4, pp. 29-34.
 9. Vasilizhenko M.V. (2021) Tekhnologiya distantsionnogo obucheniya angliiskomu yazyku v vuze: iz opyta raboty [Distance learning technology for English at the university: from work experience]. *Sovremennaya vysshaya shkola: innovatsionnyi aspekt* [Modern Higher School: Innovative Aspect], 13, 1, pp. 93-104.
 10. Vorob'eva Zh.V. Sovremennoe obrazovanie: novaya real'nost' [Modern education: a new reality]. Available at: https://www.gov.spb.ru/gov/otrasl/educ/current_activities/speeches/4537/ [Accessed 03/03/2022]